

Gaibandha re Sohrae Porob ko Manaoeda Santal Hor ko

Gaibandha reak' Gobindogonj Rajabirat, santal atore pon din reak' Sohrae porob ehop' akana. Mon'golbar (13 January) Rajabirat, ma.n'jhi porisod hotete bondobos akan Santali sari dhorom (Sarna dhorom) lekateko manaoeda. Noa Sohrae porob reak' mul jos katha do kana Aboak' pa.rsi, sa~ohet', leg-a.ri-ca.li, dhorom jiwet' dohoe. Santal atore bar sae (200) khon ho~ d.her gharon'jren hor, noa porob ko manao a.guet' kana.

Sohrae porob do santal ja.tkoak' maran' porob mente opromok' kana. Okte ar jug bodok'kan kha.tirte noa do mit' leka adok' horre menak'a. Menkhan onko hor, do jao serma noa sari dhorom pir.hi ke pir.hi jia.r, ar jiwet' dohoe la.git' jaogeko kurumut.uet' kana.

Noa Sohrae porob do mo~r.e~ ha.t.in'teko manaoeda, Um, Daka, Khunt.a.u, Jale ar Sakrat.

Sohrae porob do eken dhorom porob do ban' kana-noa do Santal ja.t koak' pa.rsi, leg-a.ri-ca.li ar got.a jion reak' mit't.en jiwet' da.lil kana.

Tuma.l: *bd-pratidin*

LOBAN POROB

Paromena dak' ja.put' asin ka.rtik

Set.arena hila.u hisit' cando a~ghar.,

Setak' a.yup' judim od.okok' bahre

Bujha .uam nit a .ika .uk´ thor .a rear . .

Bila .n ba .iha .r . n´elok´ eken sona ron´

Hara ha .ri sanamko ka .mire a .ujha .r . ,

Samt .aoako arjao akat´ sanam phosol

Setak´ tora hanko tora jhar . jhar . .

Bele hor .o n´elte a .ika .uk´ a .d .i ra .ska .

Cabak´ anec´ nit do sanam ren´gec´ ,

Hor .mo reak´ joto lekan lan´ga hisa .

Nit ko n´ama jom n´u asec´ tasec´ .

Onatege pa .hil phosol samt .ao tora

Kulhi dur .up´kate got .ayako din khon ,

Nend .ayako sanamko ka .mi hora

Na~wa~ hor .ote ra .ska . *POROB LOBAN* .

PORAINI

Kulhi muca .t´ dene banar sare menak´ juri pukhri

Mit´ do d .an´ra kad .a gasao man´jao ar jobeako sukri ,

Ona sorre dosarak' do ekal her.an sohan kedec'

Ona re do menak' anec' ha.ria.r. poraini sakam perec'.

Ona sosem calak' khanem n'ama monre nira. sahe~t'

Oka leka teho~ et.ak' redo bam sendra n'amet' tahe~t',

Noa sakam sedae redo aema ka.mi reko lagao

Ona ban'khan bapla biha. hoyok' kan tahena lajao.

Netar leka unre do ban' tahe~kan polithin ar T.isu

Sanam ka.mi pura.uk' kan tahena onatge a.d.i kusi,

Ha.t.ia. bajar bulun' hako jel ar emanteak' saoda

Hor. deko jotowak'ge kirin' kate noa teko reda.

Bapla biha. bhoj eman kore jom n'u ato per.a

Santal koak' hudis redo noa tege manot d.hera,

Sakam ha.ria.r. na.r~.i ja.num baha do nira. ra.ni

Sanam lekan bahako tala noage dak' PORAINI.

Mit' t.en toyo ar sim reak'

katha.

01 ton'geak'.

Khange adoe cahap' ocokedea, ado mocareye ic' got'adea, adoe ud.a.u got'ena. Ud.a.ue ud.a.vena se, ad.i sa.n'gin're mit't.en bunum danan'reye ta.puk' got'ena. Ado uni toyo do ic'tet'ko melot' bar.aket' teye calaoena ona bunum t.hen, ado ber.hae bunume oyon' a.curet'a. Ado mit' sec're ti bolok' in maran' gan bunum bhuga.k'e n'amket'a, adoe men ket'a, Dhora noa bhuga.k'regeye bolo akana. Ado cur mar ona bhuga.k'geye sok'et'a ; ado ona ho~ bae sok' tiok' dar.eak' kana. Ado khange jan'gateye rabor. gelak' kana; ghane do mocate ho~e ger chad.ao gelak' kana. Ado oka lekate ho~ bae dar.eak' kana, enre ho~ bae ba.giak' kana. Ar uni sim do ta~ha~ oka sen coe calaoen. Ado uni toyoe menket'a, Bhalare, sim, mocare ic' ot.okatem da.r. akat'a; am do a.urilan' jomme dha.bic' do balan' ba.giam kana. Ado bae tiok' dar.eae khane menket'a, Ia. simge, tin ha.bic'em bolo kok'a? Bhalalan' n'elmea; bhuga.k' in' dur.up' eseda; amtege na~ha~k'em ghul ghula.u goc' adok'a. Ado sa.ri onka menkate ona bhuga.k doe durup' eset'ket'a. Ado, kathae, tin ha.bic' con' ond.egeye dur.up'en khan bhuku do got.a dhar.ako jom khalkedea. Adoe durup' a.r.isen khan do ren'gec' kedea. Adoe beret'en khan doe menket'a, Amar muhe~r mas gelo; na~hakgen' dur.up' akana; nui sim do a.d.iye er.ekidin'a. Unre bar.en' jomle khan don' beskea; nahakge moca reak' jel in' pa.skaoket'a

Ado sit.ha.l mit.ha.l beret'ente ba.iha.r. sen hako kat.kom sendrae beret' calaoena. Khange ado mit't.en bud.hi hakoe sasap' kane n'amkedea ; adoe metae kana, E bud.hi, in' ho~ hako sap' ocoa.n'me. Ado uni bud.hiye menket'a, Arec' haron akana.n', ohon' sap' oco lema. Am do kichum arec'laka ? Ado uni toyoe menket'a, Ho, ia. bud.hige, bam sap' ocoa.n' khan Dolan' ger ad.omea. Ado uni bud.hiye menket'a, Ban'a, sap' ocoamgean', alom geren'a. Dela hijuk'me! Bana hortelan' sap' ha.t.in'koa. Khange uni toyoe A~r.goyena, adokin sap'et'koa.

Ado uni budhiye menet'a, Ma am ho~ leodaeme, umjha ukoalan'. Ado uni toyo hoe leodayet'a, khente per.e khente per.eyeye donet'a. Ado khange mit't.en puthiye n'am got'kede, adoe jom got'kede. Ado uni budhi do ghututeye rakap'ena. Ado arho~ onka khente per.e khente per.eyeye leoda got'ket'a. Ado uniye jomlede puthi hakoge, kathae, dhar.a sen khone parom got'ena. Ado arho~ inigeye n'am got'kede. Ado uni toyoe men got'ket'a, Henda budhi, cet' leka bam sap'et'ko? Ekt.i khaelam ekt.i paelam. Ado uni budhiye menket'a, Inige con'ghar.i ghar.im sabe kan. Ado uniye menket'a, Ban'a, budhi, et.ak'kogen' n'amet'koa. Ado uni budhiye menket'a, Ban', ini kangeae, dhar.a tapap' getamte inigeye parom godok' kana. Bam patia.uk' kan khan, ma na~ha~k' carec' gutu cinha. waeme arjomeme; n'elam na~ha~k', inigeye parom godok'a. Ado sari budhiak' katha leakage carec'e gutuadea, are jom hot'kede. Ado arho~ onka khente per.eyeye leodayet' tahe~kan jokhenge uni puthi hako doe parom got'ena. Adoe n'elkede [do, carec' menak'tae. Ado dhar.aye tunumlen doe a.ika.uket', dhar.a do bhuga.k'getae. Adoe menket'a, Henda budhi, okoe esedtin'a? Ado uni budhiye metadea, Muci t.hen calak'me; uniye dap'katama. Ado toyoe menket'a, Acha, end.ekhan uni t.hengen' calak'a.

– *Santal Folk Tales reak'' Vol-1 khon tuma.lakana. Ol ton'gek'a*

Santal koren Ra.ni Ayo Ela Mitrowak' Sae Serma

Calaoen 10 june'2024 ta.rik amdaj a.yup' bela 5 baja tesar dhao leka Te-Bhaga Lar.aonaren A.k'yuric' Ela Mitrowak' Ona t.ha~i One okare uniak' dinisa. dhiriko beret' akat' Nachol

upojila. reak' kenduate. Ela Mitro do nachol ren casa(Krisok) ar Santal ko mit' jomkao samt,ao ket'kote mit' lar,aonae benao rakap' leda. 1950 sal reak' 5 January ta rikre noa ten'go dak'ram se bidrho do ehop'lena, pulis ar palt,onko noa ten'go dak'ram se bidrho ko thkomlet' tahena.Ela mitrowak' noa dinisa dhiri n'en'el ka mi horare sa~oteye tahe~kana India khon Dr. Boro Baski ear uniren sa~otenko National Agenc' for Green revulation(NAGR) ren staffko ar Gram bikash kendro(GBK) ren a.k'yuric' ar onaren Chairman.

Bidrhi kobi Kaji najrul Islamak' katha, 'Jago nari jago bonhi sikha' ar Dr.Omorto senak' 'Empowering woman is key to building a future we want' kathatet' do hoyok' kana kobi ar orthonitibid bana hor.ge a.kinak' hudiskinsodor akat'a, ar ona do kana got,a akat' t.ha.~ite set.erok' la.git' do eken baba hor. moto do ban' bickom maejiu koak' ektia.ri n'am se emako a.d.i ja.rur.a.

T.ha~otet' reak' sima. lekate Chapai nobabgonj jila. do bangladisa.m reak' uta.r pa.chim nakhare. Noa jila. reak' uta.rre bharot reak' pa.chim bon'go reak' malda jila. menak'a. Da.khinre padma gad.a ar bharot reak' mursidabad jila.. Pa.chimre padma na.i gad.a ar malda jila. ar purub sec' do Rajshahi jila. ar Naogaon jila. Noa Chapai nobabgonj reak' nachol do mit't.en nagam te bhaga ren maran' a.k'yuric' Ela mitroak'sae serma janam ma~ha~ do tehen' 18 October'2025 sunibar hilok' manao hoyena. Noa Disa. ma~ha~ do te bhaga lar.aona Ela mitroak' sae ma~ha~ manao komit.i ko manao keda. Menkhan noa ho~ sa.ri katha raja.ri lekate nun m



aran' hor.ak' jahan

manao do ba.nuk'a. Ela mitroak' dinisa. dhiri hud.in' lekate joton jogar. memak' reho~ okako atore santal a.diba.siko jeleka tebhaga lar.aonako benao rakap' leda, onkoak' noa dik'sa. ho~ jahan jogao do ba.nuk'a se darakan dinre noa dik'sa. dok'ho hoyok'a ona reak' jahan bhorsa ho~ ba.nuk'a.

A.d ren Sa~ota lar.aona maejiu a.k'yuric' Ela Mitro Chapai nababgonj reak' okako santal aoren a.diba.siko sa~ote no ate bhaga lar.aonae benao rakap'let' onako atore na~ha~k' do hor.ko do ba.nuk'koa. Nachol Upo_ila.ren santal koak' mon duk do, nuna.k' maran' lar.aona je nond.e hoelen nit ona reak' jahan t.ewange ba.nuk'a se ban' n'el n'amok' kana.Onko sanamkoak' nitak' da.bi se khojogok' do eken Ela mitrowak' Dik'sa. T.ut.a doho se benao kate do ban' hoyok'a menkhan ona lar.aonare okoe koko tahe~kan onko sanamkoak' dik'sa. ar T.ut.a ho~ sarkari lekate da.yik hatao reak' ko khoj akada.

Aema dhao hiri ar n'el hoe akante a.d.i bad.aejon' reak' ahkaok' janamakana. Noa Nagam reak' Lar.aona do Nagam leakage hoyok' ja.rur. tahe~kana. Menkhan nun maran' noa Lar.aona reak' jahan dinisa. sendra tege ban' n'amok' kana, Ond.en ko hor. ar n'en'elko hec' hor.ko sa~ote noa te bhaga lar.aona bisoete gapalmarao hoeyena.

Luthru Ma.n'jhiak' (Soren) umer nit amdaj 110 serma cetan ato Dogachi Godagari upojila, Jila. Rajshahi.Uni sa~ote Ela mitro babotren' gapalmarao keda, Unie menkeda cet'in' mena bha.i te bhaga lar.aona reak' gha.t.i do tahe~kana nachol reak' kendua ghasur.a, Ra.itar.a,cund.ipur noako santal atore, Ale koren n'epel oporom per.a ko ho~ko tahekana noako atore.

Nit do onte noteko da.r. cabakeda, in' tinre Ela mitro bisa.ite kathan' kuliyyede kan tahekana unre uni doe kuli rua.r. keden'a henda bha.i cedak' Ela mitro bisa.ite dom kuliyyeden'a, Unre in' do unin' metadea nia. serma do uniak'(Ela Mitro) janam sae ma~ha~ kantaea, unre uni do in'e metadin'a Ela mitrowak' noa dinisa. jaoge lolo tahe~ma uniak' ka.mi jionre aema cecet'ak' menak'a, tobe santal ko la.git'

aema doe la.r.ha.i akana abo do bha.i ka.t.ic' ja.t kanabon onate la.r.ha.i katege ban'cao taken hoyok' tabona.

Luthru Ma.n'jhi (Soren) Barea bisoe doe n'um uduk' akada,pa.hilak' do Ela mitro do Santal maejiu bhusa. lekate da.r. okte rohonpur rel ist.ison rey sap' o.colena, ona tayom do nachol thanare idi kate uni do a.d.iko na~hacar kedea. Dosar do Tebhaga bisa.ire uniak' mit't.en ket.ec' ar.an'.

Ela mitro do bapla laharege BA doe pas alat' tahekana, 1940 serma do ban'gali kur.i hisa.bte japan reak' Olimpik khila.d. la.git'e bachao ocoyena. Sohor reak' sikna.t ar rur.iwaxdi(Rokhkonsil) jumidar gharon'jren ba.hu hoe kate ho~ nook ca_s_a hor.koak' lar.aonare a.ri apnar kate Ela mitro doe hoe lena santal koren Ra.ni Ayo.

Ban'gladisa.mre hajot join reak botoranak' ona din ar okte kodo tis ho~ bae hir.in'leda Ela mitro, Noa disa.mre judi jaha~tise rua.r.len khan ar ho~ko hajotia noa hudis daram do tahe~kan taea. Amdaj 13 serma tayom Kolkata jeget' biddagar. (University) re uni do praebhet. MA bid.a.u doe emkeda are paskeda.

1962 khon 1972 serma ha.bic' Bharot sarkarak' ho uni kom do bae haron akadea,ond.e uni do 10 sermare 4 dhao hajot kate ka.d or.ak' reko bhorao ledea ar aema leka mead teko sa.ja.i ledea, nuna.k' et.ket.o~r.e~ taken reho~ oka lekateho uni do ban'ko akot. dar.e akadea nui ket.ec' monan maejiu Ela mitro. 1962 khon 1972 ha.bic'te uni do Kolkata reak' manic tola ason khon 4 dhaote bidhan sobharen ra.sia.i bachao bahallena.

1971 serma ban'gla disa.m phurga.l la.r.ha.i oktere uni do onare on'ison' gok'r.o tahekan taea. Kami jionre uni do Kolkata cit.i kolejren ban'gla sa~ohet'ren mahasoe tahekana uni do ona ka.mi khon 1989 sermae jira.uenana.Uni do raja.ri sa~osa~ote sa~ohet' reak' ho a.diye hewa dohoyena, Hirosima Maejiu puthi kha.tirte uni do "Neheru" siropae n'am leda. Bila.t sason birud jelen' lar.aona jowanak' a.k'yurre uniak' enem ia.te

bharot sarkar "tamro patro" siropako emade tahekana. Pascim ban'gla junior Athletic haparaore pe dhaoe champion lena Ela mitro, uni do nonkan enec' khila.d. re aema sec'teak' unia

k' enem kha.tirte ho~ siropae n'am leda, 77 serma re 2002 serma 13 Octobor uni so noa dhur.i dha.rti khone bida.yena.

Tehen' 18 Octobor 2025 serma santal koren Ra.ni Ayoak' sae serma janam ma~ha~ manao kha.tirte sanicar hilok' chapai nobagonjre a.diba.si ar ban'gali casba.sia. hor.(krisok) ko mit'kate mit' ka.mihorako sapr.aoleda, noa ka.mihora reak' etohop' re mit' d.ahar dar.an tahekana.

Ona d.ahar dar.an muca.t're jarwaakan sanamko saman're ac'ak daman kathae la.i calkeda Rajshahi jeget' bidda.gar.re sa~ohet' ar sa~ota lahanti cecet' thokren mahasoe Amirul Islam, A.dibasi olok'ic' ar khondron' jon'ic' Mithusilak Murmu, Uttar bon'go A.dibasi Phoramren sabhamukhia. Hin'gu Murmu, Jatio adibasi porisodren kendrio sabha mukhia. bicitra Tirki,mukhia. sekret.ari Bimol Rajoar., Ela mitro sanskritik ra.sia Tapos Mojumdar, Jila Puja manao porisod ren sabha mukhia. D.ablu Kumar Ghos, NAGR ren cak'laaic' Stephen Soren, Prothom Aloren Rajshahi ren a.k'yuric' Abul kalam ajad, Chapai nobabgonj a.k'yuric' Anoar hossain Dilu, noa ka.mi hora sapr.ao ar cacalaore tahekana Prodip Hembrom.

Ela mitro sae serma manao sabhare Manotan ko menkeda, Ela mitro oka sason bemanot, ar beabruk birudre lar.aona ehop'let ona do nit ho~ ban' pura.u akana.

Tehen' A.diba.si ar ban'gali cacasko(Krisiok) najjo a.ida.ri khon ko pa.sur.oco akana, nit ho~ ba.rin t.ot.hare santalko khet re dak' ban' n'am kateko apnar teko gujuk' kana. Roror. koko menkeda sanam lekan nahacar ek'r.e ak' caba kate mit't.en ektia.rian sanamko sulukte tahe dar.eak' tar.am dar.eak' mit't.en d.ahar panja la.git' sanam ko cehao ocoyena.

Muca t're men sanan' kana santalkoren Ra ni Ayo Ela mitro
la r ha i join ar disa m ren sanam hor ko nahacar khon ban'cao
n'am la git' mit' cahaonako n'ama.

"Am okoe hir in' me menlet mit'din

Unie bad aea am hir in' tina k' ka t hin !!"

-Kaji nojrul Islam.

Dak' Bapla

Baplare mit't en niom menak'a je dak'ko baplaea. Dak' bapla reak' mane
do kana dak'ko saphaeada. Ente dak' redo aema lekan ba iriko tahe~
dar eak'a. Sedae reak' ghot nako disa ia, one mit't en kur i do
pukhrite dak' loe sen akan tahe~kan ar ba iri ta rup' do uni kur i
jome la git' dak' bhitrireye ta~ra~ akan tahe~kana. Uni kur iren
barettet' do ak'sarte uni ba iriye tun' goc' kede a ar uni miserate
ban'cao kede a. Sa~o sa~ote ona pukhri dak' ho~e saphakeda. Metak'me
dak'ren ba iri doe marao kede a. Noa ghot na disa katege baplare dak'
doko sapha mar an'a, one ona dak' do bapla ka mire beoharok'.

Dak' bapla jokhec' mit't en maejiu do ak'sare saba ar dak' reye
t und u n'oga are habaga. Ona do uni ba iriye tun'e kana. Onkate ona
dak' doko saphaea ar bin-ba irian dak'ko hoe ocoea. Ona dak' do barea
nawa t hilire bhora o kate mon'j teko eseda ar barea kur i ona dokin
dipila arko enec' a gua or ak'te. Ona dak' do ekal sonot dak' kana,
ente ona dak' redo cele ho~ ba nuk'koa. Noa Dak' Bapla do ja~wa~e ar
ba hu, banar sec'rege hoyok'a.

Tuma l: *Santal Leg-A ri Reak' Bhed*

DIBI MELA

Tehen' Lukhibar (2 October) setak' khonge ja.r.i dak' ar hisit' hoete serma sapha ban' tahe~kan reho~ noa Bharotio upomohadesh reak' mit' joto Disom rege ađi jomok selet' DIBI mela do hoe pura. uena. Noa Dibi puja. do jahatina.k' Hindu hor.koak' kan enreho~ abo santal hor.ko do noa puja. okte da~sa~e dar.an ar Dibi mela n'el do a.d.i ra.ska. selet'ko dar.ana.

Onate jao serma reak' noa Dibi puja. do eken Hindu hor.koak' dhorom porob reak' mucat' din do eken onko lagit' do ban, menkhan sanamkoak' porob hoe akana. Noa melarebon n'el lekhan Hindu, Musla, Buddhist ar Isai dhorom saote et.ak' ja.tren ko ho ko seledok' kana. Cox Bazar nagraha ren Saju Barua doe meneda, 'Bijaya Dashami do_nit do_e_ke_n Hindu ko lagit' do_ban, Baŋgali koak' be-jaman(Osomprodayik) porob hoe akana.

Dibi Murti reak' đubuc' do_ 5:30 baja seć khon puja pařaiko se naeke ko hotete mantar ko par.hao katet' e_ho_p akana. Dhol/D.hak reak' ra~ha~ sa~o sa~ote don kocor. ađi rařaka hormo ar mon te, murti ko do mit' mit' oka do pukhrire ar oka gan'ga koreko d_ubuc'ket' koa.

CE_T' REAK' SANTAL?

Santali ro_r bam bađaea,

Santali o_lo_k bam bađaea;

Santali parhaok bam baɗaea,

To_be_ amdo_...,

Ce_t' reak Santal?

Santali sereñ bam baɗaea,

Santali e_ne_ć bam baɗaea;

So_go_e pajheṛ bam baɗaea,

To_be_ amdo_...,

Ce_t' reak Santal?

Tumdaḱ ṭamak ru bam baɗaea,

Tiriṇ, Murli o_ro_ñ bam baɗaea;

Banam bam baɗaea,

To_be_ amdo_...,

Ce_t' reak Santal?

Santal saḡai bam baɗaea,

Peṛa beohar bam baɗaea;

Ḍo_bo_ḱ johar bam baɗaea,

To_be_ amdo_...,

Ce_t' reak Santal?

Lətu kaṭiç man-mano_t,
Bam baḍaea;
Santal paṛis bam baḍaea,
Santal itihas bam baḍaea;
To_be_ amdo_...,
Ce_t´ reak Santal?

Lajaok kanam,
pañci paṛhəṭ ladey laḡit´;
Lajaok kanam,
Ariçali beohar laḡit´,
Lajaok kanam,
An-ari pañjae laḡit´;
To_be_ amdo_...
Ce_t´ reak Santal?

SASAN´

Sasan´ do a.d.i gunanak´ kante din hilok´ reak´ ka.miremako beoharge, ona saṅote leg-acar ar a.ri ca.li rehoṅ sasan´ do boloakana. Noa do mosolako reak´ mit´t.en hiṅs kana. Sasan´ do Santal somajre a.d.itet´ ja.rur. jinis kangea. Gidra.ko omonok´re noa do neo dhorom lekate ja.rur.ok´ kana. Bapla biha.re sasan´ reak´ ja.rur. menak´a, gujuk´

gurok' reho~ sasan' ja.rur.ok' kana ar ran murga.n reho~ sasan' do ja.rur.abon kana. Gidra.ko punilen khan ran sa~ote sasan' mesal reak' ja.rur. par.aok' kana. Gidra.wak' lac' goromlen khan dumur rasa sa~ote sasan' mesalkateko jom ocokoa. Rear. jinis kante lac' do rear.ok'a.

Khok' manda reho~ sasan' beohar lekhan do usa.ra belek'te besok'a. Jel-hako redo sasan'em lagaoak' khan bako a~sa~ea, noare rogren tejo ho~ bako sorok'a. Onatege hapr.am kodo na~wa~ ba.hu ja~wa~e sunum sasan'te ojob'kin reak' a.ri-ca.liko sorwa ot.o akawat'bona, jemon d.a.n jugin ba.r.ic'-jiu koak' me~t' alo lagaok' ar aloko jalbon. Noa do Santal somaj reak' sonot legcar kana, jemon aboren sasan' sin' cando do aloe ha.surok' tabon.

Tuma.l: Santal Leg-A.ri Reak' Bhed

Jan'ga A.rup'

Per.ako jan'ga a.rup' ko do Santal somaj reak' mit't.en mon'j a.rica.li kana. Et.ak' somajkore do a.d.i komge jan'ga a.rup' do n'el bar.ak'a. Tobe Jihudiko talare jan'ga a.rup' do menak'a.

Santal kodo akoak' mahajatrare Palest.ain, Israel, Mesopot.emia eman disomko talateko hec' parom akana. Eken hec' parom moto do ban', bickom aema bochor kate onako disomreko tahe~kana. Hoedar.eak'a, onako disom khonge jan'ga a.rup' reak' a.ri doko cet' akawana se Santal ko t.hen khonge onako disomren hor. do jan'ga a.rup' a.riko cet' akada. Ja~ha~leka tege enho~ jan'ga a.rup' a.ri do sedae khonge santal somajre menak' a.gua. Sedae do ga.d.iiko ban' tahe~kante tar.am tege hor. do mit' jaega khon ar mit' jaega teko senok'kan tahe~kana. Ado d.her gha.r.ic'em tar.am lekhan jan'ga kodo a.d.i lan'ga ar obosok' leka at.karok'a. Onka a.ika.uk' khan Santal kodo jan'gako iskirok'a, ado a.d.i pharnaoko bujha.ua. Sedae Santalko talare iskir do maejiukoak' asokaete mit't.en mon'j gun tahe~kantakoa. Joto maejiu

rege iskir bad,ae gun do tahe~kana. Ba,huko sendrako reho~ko kulikoa-iskir-sekao doe bad,aea se ban'. Nonkate iskir bad,ae gun do joto maejiu rege tahe~kana.

Ado akoren per,a sa,n'gin' khonko hec'lenre, dur,up' oco katege dak' ar sunumte jan'gako iskir kakokan tahe~kana, jemon pharnaoko at,kar. Metak' me jan'ga a,rup'ko reak' motlob do kana apnar ren per,a iskir pharnaoko. Noage ado somajre tahe~ hec'ena ar a,rica,lire boloyena. Jan'ga a,rup' reak' asol niom do kana-pa,hilre dak'te jan'ga do a,rup' mar,an'taeme, ina,kate sunum selet' cot, khon, metak' me gunt,hi latar khon murukte barpe dom iskir phed,me, ina,kate muca,t're dak'te bohoeme. Banar jan'gage onka a,rubem. Jan'ga a,buk reak' noako joto ka,mige en'got' kateko ka,mia, dur,up' kate do ban'. Netar ho~ aboren per,ako hec'len khan, bako tar,am a,guakat' reho~, ga,d,i teko hec' akan reho~, jan'gabon a,rup'et'koa, ente a,rica,li kana. Bapla reho~ A,buk Jan'ga do bapla reak' ka,mi reak' mit't,en hi~s kana. Ba,ria,t kodo ba,hu or,ak' reko a,rup'et'koa se lumti baret ho~ kor,a or,ak' reko a,rup'et'koa ar ba,hu kur,i do kor,a sec'ren jotokoe a,rup'et'koa, ente jotogeko per,a kana. Tobe nahak' reak' jan'ga a,rup' redo sedae reak' "iskir paht,a" do cabaena. Ekenko bohoe kabon kana, jemon jan'ga a,rup' reak' niom do pura,uk'. Metak' me eken leg pura,uak'ge.

Tuma,l: *Santal Leg-A,ri Reak' Bhed*